

Æлгъетис - ивар бафедæ

Æлгъетис - ивар бафедæ

Дигорæ, №2 2006

paragraph 1.

1.1. Телеуинунадæ , уæдта культури гъуддаги
телеуинунад -æ уæдта культур -и гъуддаг -и
television NOM after/besides culture GEN/INESS affair,event GEN/INESS
бунæтти ка косуй , уонæй кадæртæ зæгъунцæ , гъома
бунæт -т -и ка кос -уй уонæй кадæр -т -æ зæгъ -унцæ гъома
place PL GEN/INESS who work PRS.3SG they.ABL someone PL NOM say PRS.3PL DISC
, дан , æлгъетун уруссаг æвзаги ахæссуы
дан æлгъет -ун урус -аг æвзаг -и ахæсс -уй
DIR scold,swear INF/PRS.1SG russian SUF language/tip GEN/INESS catch/seize/arrest PRS.3SG
æхе бунат æма ин
æхе бунат æма ин
3SG.REFL.GEN/POSS.REFL.3SG place and/but/for/that 3SG.ENCL.DAT
исафæн нæййес .
исаф -æн нæ- ййес
lose,destroy PRS.1PL/SUBJ.1PL/INF2/NMLZ NEG EXT

paragraph 2.

2.1. Æндæр хузи гъуди кæнунцæ Саратови
æндæр хуз -и гъуди кæн -унцæ Саратов -и
other colour/appearance,look GEN/INESS thought do PRS.3PL Saratov GEN/INESS
облæсти Аркадики райони цæргутæ .
облæст -и Аркадик -и район -и цæр -гу -т -æ
oblast GEN/INESS GEN/INESS area GEN/INESS live PART.PRS PL NOM

paragraph 3.

3.1. Колхози разамунд унаффæ рахаста ,
колхоз -и разамунд унафф -æ ра- хаст -а
collective.farm GEN/INESS guidance advice/decision NOM PREF carry PST.TR.3SG
æлгъетгæ ка кæнуй , æнæфсæрттæ ка
æлгъет -гæ ка кæн -уй æнæ- фсар -тт -æ ка
scold,swear CONV who do PRS.3SG without conscience,shame/tact PL NOM who
дзоруй , уони
дзор -уй уони
speak PRS.3SG they.GEN/POSS.3PL

paragraph 4.

4.1. сомæй æфхуæрун .
сом -æй æфхуæр -ун
ruble ABL offend,punish INF/PRS.1SG

paragraph 5.

- 5.1. **Ралгъистай** – **туман бафедæ** .
 ра- лгъист -ай туман ба- фед -æ
 PREF scold,swear PST.TR.2SG 10.rubles PREF pay IMP.2SG
- 5.2. **Гъæуи мизд 300 сомемæй фулдæр ке**
 гъæу -и мизд сом -емæй фулдæр ке
 village GEN/INESS salary ruble ABL.PRN more who,what.GEN/that
- нæ федунцæ , уомæ гæсгæ 10 соми хуарз**
 нæ фед -унцæ уомæ гæсгæ сом -и хуарз
 NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL pay PRS.3PL he,she.ALL according.to ruble GEN/INESS good
- æхцабæл нимад цæуй** .
 æхца -бæл нимад цæу -й
 money SUPER count/respect.PART.PST/account go PRS.3SG
- 5.3. **Разамундæй еске ку ралгъета , уæдта**
 разамунд -æй еске ку ра- лгъет -а уæдта
 guidance ABL someone's/someone when/if PREF scold,swear SUBJ.3SG after/besides
- уони федун гъæуй фулдæр** .
 уони фед -ун гъæ -уй фулдæр
 they.GEN/POSS.3PL pay INF need/be.necessary PRS.3SG more
- 5.4. **Зæгъæн , колхози сæрдар**
 зæгъ -æн колхоз -и сæрдар
 say PRS.1PL/SUBJ.1PL/INF2/NMLZ collective.farm GEN/INESS chairman,boss
- æнæфсар загъд кодта , уæд**
 æнæ- фсар загъд код -т -а уæд
 without conscience,shame/tact say.PART.PST/dispute,quarrel do TR PST.TR.3SG then/be.IMP.3SG
- бафедæ 100 соми , зоотехник - 40 соми , бригадир**
 ба- фед -æ сом -и зоотехник - сом -и бригадир
 PREF pay IMP.2SG ruble GEN/INESS livestock.expert ruble GEN/INESS team.leader
- 20 **соми** .
 - сом -и
 ruble GEN/INESS

paragraph 6.

- 6.1. **Уотæ тох кæнунцæ « талингæ » гъæуккæгтæ æвзаги**
 уотæ тох кæн -унцæ талинг -æ гъæуккæг -т -æ æвзаг -и
 so struggle do PRS.3PL darkness NOM rural PL NOM language/tip GEN/INESS
- рæсугъддзийнадæбæл** .
 рæсугъд -дзийнадæ -æбæл
 beautiful NMLZ SUPER